

2 13/1/2019-4

COPYRIGHT LICENSE AGREEMENT	FOTÓFELHASZNÁLÁSI SZERZŐDÉS
This agreement is made effective between firstly the Budapest History Museum address: 2 Szent György tér, Budapest H-1014 VAT number: _____ IBAN: HU12: represented by: Dr. Láng Orsolya Deputy Director General of Archeology public collection retaining the copyrights of image (hereafter as "Museum"). secondly the name: Slovak National Gallery address: Riečna 1, 815 13 Bratislava, Slovakia VAT number: 2020829943 IBAN: SK85 8180 0000 0070 0011 7526 represented by: Mgr. Alexandra Kusá, PhD., General Director (hereafter as "User") 1. The User is granted a permission to use the following image retained by the Museum in the publication: Place of publication: title: From the Academy to Nature. Forms of Landscape Painting in Central Europe 1860-1890 editor(s): Slovak National Gallery and the interactive exhibit at the exhibition and the following websites: www.plenerizmus.sng.sk and www.webumenia.sk List of images: User must indicate the source of images as follows: BHM, Museum Kiscell, Municipal Gallery, Budapest, Hungary	amely létrejött egyrészről Budapesti Történeti Múzeum székhely: 1014 Budapest, Szent György tér 2. adószám: bankszámlaszám: képviselőjében eljár: Dr. Láng Orsolya régészeti főigazgató-helyettes mint a műtárgyat őrző közgyűjtemény (a továbbiakban: Múzeum) másrészről: név: Slovak National Gallery székhely: Riečna 1, 815 13 Bratislava, Slovakia adószám: 2020829943 bankszámlaszám: SK85 8180 0000 0070 0011 7526 képviselőjében eljár: Mgr. Alexandra Kusá, PhD., General Director (a továbbiakban: Felhasználó) 1. A Felhasználó engedélyt kap a Múzeum gyűjteményében őrzött alábbi képek felhasználására az alábbi kiadványban: A megjelenés helye: cím: From the Academy to Nature. Forms of Landscape Painting in Central Europe 1860-1890 kiadó: Slovak National Gallery és az interaktív táblákon, valamint a következő weboldalakon: www.plenerizmus.sng.sk és www.webumenia.sk A képek felsorolása: A közlésnél a képek forrásaként az alábbiakat kell feltüntetni: BTM, Kiscelli Múzeum – Fővárosi Képtár, Budapest, Magyarország

2. The User obtains the right to use this image for the purpose only indicated in this agreement. In case of any other use of image the User is obligated to make a new agreement with the Museum. Permission will be assumed to grant the nonexclusive right to use the material in print and electronic editions of the work in English throughout the world, in all subsequent reprints and revised editions of the work and as part of a digitized extract from the work made available online for promotional purposes only. 3. The User further requests permission for the material to be included in any reprint or translation published under license from Slovak National Gallery. The User will inform the Museum with an official letter from the Slovak National Gallery. 4. User is to make a statement, as if image is used for whether generating income or <u>for cultural, research or educational purposes</u>. <i>(please underline the appropriate one)</i> User verifies use of the image by two original publications (sending by post, the costs of which are to be paid by the User). 5. For granting the license to use the image as described above the digital copy of the images retained in its collection, the Museum sets 50 EUR. 6. Any other issues not agreed upon in this contract should be regulated by the Hungarian Civil Code. In cases of dispute, the competent judicial court of the Museum's place of domicile is to decide. The parties confirm that they understand and accept all points of this agreement. This Agreement shall be effective as of	2. Felhasználó a jogot csak a jelen szerződésben megjelölt felhasználói célra szerzi meg. A Felhasználó kötelezettséget vállal arra, hogy további felhasználás esetén új szerződést köt a Múzeummal. A hozzájárulás arra a nem kizárólagos jogra vonatkozik, hogy a kép felhasználásra kerüljön nyomtatott vagy elektronikus kiadványban, annak minden elkövetkező újranyomásában és átdolgozott kiadásában, angolul, világszerte, valamint a kiadvány promóciós céllal készülő online elérhetővé tett digitalizált kivonatában. 3. Felhasználó hozzájárulást kap ahhoz, hogy a kép megjelenjen a Szlovák Nemzeti Galéria gondozásában megjelenő újranyomott kiadásban vagy fordításban. Az újbóli felhasználásról az Szlovák Nemzeti Galéria, mint Felhasználó hivatalos levelében értesíti a Múzeumot. 4. Felhasználó kijelenti, hogy a felhasználás <u>jövedelemszerzés / kulturális, tudományos, oktatási célból történik</u>. <i>(megfelelő aláhúzendő)</i> A kép elhelyezésének igazolásaként a megjelent kiadványból Felhasználó 2 db példányt Múzeum rendelkezésére bocsát. (postaköltség a Felhasználót terheli) A Múzeum a gyűjteményében őrzött képek digitális másolatának rendelkezésre, és az 1.) pont szerinti felhasználásra bocsátásáért 50 Euro felhasználói díjat állapít meg. 6. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdések esetén Magyarország Polgári Törvénykönyve az irányadó. Vitás esetekre Felek a Múzeum székhelye szerint illetékes Bíróságot jelölik ki. Felek a szerződést értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá.
--	---

.....
Budapest History Museum
Múzeum/ Museum
Dr. Láng Orsolya
Director

.....
pénzügyi ellenjegyzés/financial approval
Múzeum/Museum

.....
Slovak National Gallery
Felhasználó/User
Mgr. Alexandra Kusá, PhD
Director

.....
jogi ellenjegyzés/legal approval
Múzeum/Museum

LICENČNÁ ZMLUVA

Táto dohoda je účinná medzi:

Historické múzeum v Budapešti

adresa: 2 Szent György tér, Budapešť H-1014

DIČ:

IBAN:

zástupca generálneho riaditeľa pre archeológiu: Dr. Láng Orsolya

verejná zbierkotvorná inštitúcia zachovávajúca autorské práva k obrazu (ďalej len „Múzeum“).

a

názov: Slovenská národná galéria

adresa: Riečna 1, 815 13 Bratislava, Slovensko

DIČ: 2020829943

IBAN: SK85 8180 0000 0070 0011 7526

v zastúpení: Mgr. Alexandra Kusá, PhD., Generálna riaditeľka

(ďalej len „používateľ“)

1. Užívateľovi je udelené povolenie na používanie nasledujúceho obrazu, ktorý múzeum uchováva v publikácii:

Miesto vydania:

Názov: Z akadémie do prírody. Podoby krajinomaľby v strednej Európe 1860–1890

editori: Slovenská národná galéria

a interaktívny exponát na výstave a na webových stránkach: www.plenerizmus.sng.sk a www.webumenia.sk

Zoznam obrázkov:

Používateľ musí uviesť zdroj obrazov takto:

BHM, Múzeum Kiscell, Mestská galéria, Budapešť, Maďarsko

2. Užívateľ získava právo používať tento obrázok len na účely uvedené v tejto zmluve. V prípade akéhokoľvek iného použitia snímky je používateľ povinný uzatvoriť s múzeom novú zmluvu. Predpokladá sa, že udelenie nevýhradného práva na používanie materiálu v tlačenej a elektronickej edícii diela v anglickom jazyku na celom svete, vo všetkých následných dotlačiach a revidovaných vydaniach diela a ako súčasť digitalizovaného výňatku z diela sprístupneného on-line len na propagačné účely.

3. Užívateľ ďalej požaduje povolenie na zaradenie materiálu do akéhokoľvek dotlačku alebo prekladu uverejneného na základe licencie Slovenskej národnej galérie. Používateľ bude informovať múzeum o oficiálnom liste Slovenskej národnej galérie.

4. Užívateľ má urobiť vyhlásenie, akoby sa obraz používal na generovanie príjmu alebo na kultúrne, výskumné alebo vzdelávacie účely. (podčiarknite príslušné)

Poskytovateľ overí použitie obrazov poskytnutím dvoch publikácií (zaslanými poštou, na náklady užívateľa).

5. Za udelenie licencie na používanie snímky, ako je opísaná vyššie, a uchovávanie digitálnej kópie obrázkov v ich zbierkach, múzeum stanovuje poplatok vo výške 50 EUR.

6. Všetky ostatné otázky, ktoré nie sú dohodnuté v tejto zmluve, by sa mali riadiť maďarským občianskym zákonníkom. V sporných prípadoch rozhoduje príslušný súdny dvor v bydlisku múzea.

Strany potvrdzujú, že rozumejú a akceptujú všetky body tejto dohody. Táto dohoda je účinná od:

FINANČNÁ KONTROLA			
vykonaná podľa zákona č. 357/2013 Z.z. o finančnej kontrole a audite v znení neskorších predpisov			
① 			
Finančná operácia je v súlade: (príjem – použitie – poskytnutie – právny úkon – iný úkon majetkovej povahy)			
S rozpočtom:	Dátum	Meno	PODPIS
S osobitnými predpismi/ s uzatvorenými zmluvami:	Dátum	Meno	PODPIS
S inými podmienkami poskytnutia verejných prostriedkov:	Dátum	Meno	PODPIS
So zákonom o VO v platnom znení, FO podlieha -nepodlieha zákonu o VO	Dátum	Meno	PODPIS
Finančnú operáciu overil a súhlasí s jej vykonaním/pokračovaním:	Dátum	Meno	PODPIS